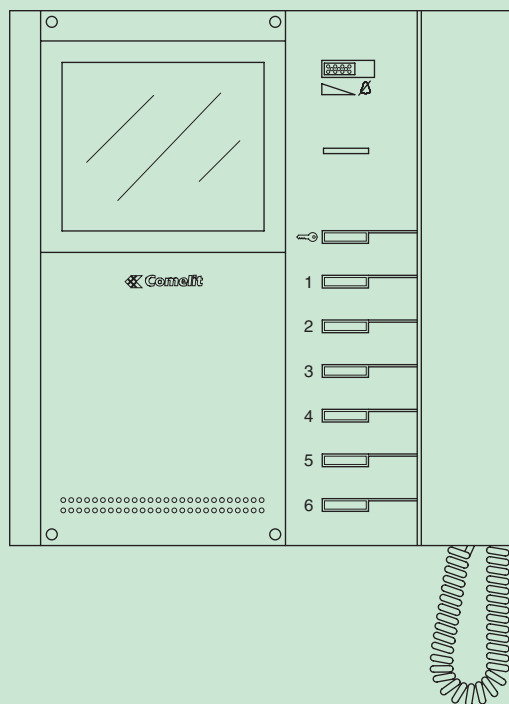


FT VCC 09



Videocitofono serie Bravo a cablaggio Tradizionale

Bravo series video entry phone with Traditional cabling

Visiophone série Bravo à câblage traditionnel

Video-intercommonitor van de Bravo-serie voor traditionele bekabeling

Video-Gegensprechanlage Reihe Bravo mit herkömmlicher Verkabelung

Intercomunicador de vídeo da série Bravo com cablagem tradicional

Vídeo portero serie Bravo de cableado Tradicional

11-2006

I Avvertenze:

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23-89/336 e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).

GB Instructions:

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the legislation in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was built for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by others under any title or scope, and for the use of accessories and materials which are not the original ones.
- All the products comply with the requirements of the EEC 73/23-89/336 directives. This is proved by the **CE** mark on the products.
- Do not run the riser wires in proximity of the power supply cables (230/400V).

F Instructions

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires non fournis par nous.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions demandées par les normes CEE 73/23-89/336. Cela est attesté par la présence du marque **CE** sur les produits.
- Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400 V).

NL Waarschuwingen

- Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk bij een onjuist gebruik van de apparatuur, of modificaties welke aangebracht zijn zonder voorafgaande toestemming, evenals het gebruik van accessoires welke niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn EEC 73/23-89/336. Die wordt bevestigd door het **CE** label op de producten.
- Monteer de aders (bekabeling) niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

D Hinweise

- Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. **Comelit Group S.p.A.** lehnt die Haftung für unsachgemässe Verwendung der Produkte oder für unautorisierte Veränderung von Produkten, sowie für alle Produkte, welche nicht von der Firma geliefert wurden, ab.
- Alle Produkte entsprechen den Richtlinien EG-73/23 und EG-89/336. Die Übereinstimmung der Produkte mit den genannten Richtlinien wird durch das Vorhandensein der **CE**-Markierung auf den Produkten beglaubigt.
- Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.

P Instruções

- Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todo o equipamento deve ser usado para o fim para que foi construído. **Comelit Group S.p.A.** declina todas as responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer que seja o motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de ferramentas que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.a.
- Todos os produtos cumprem com as normas das directivas EEC 73/23-89/336. Isto encontra-se provado pela marcação **CE** posta em todos os produtos.
- Não instalar os condutores da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).

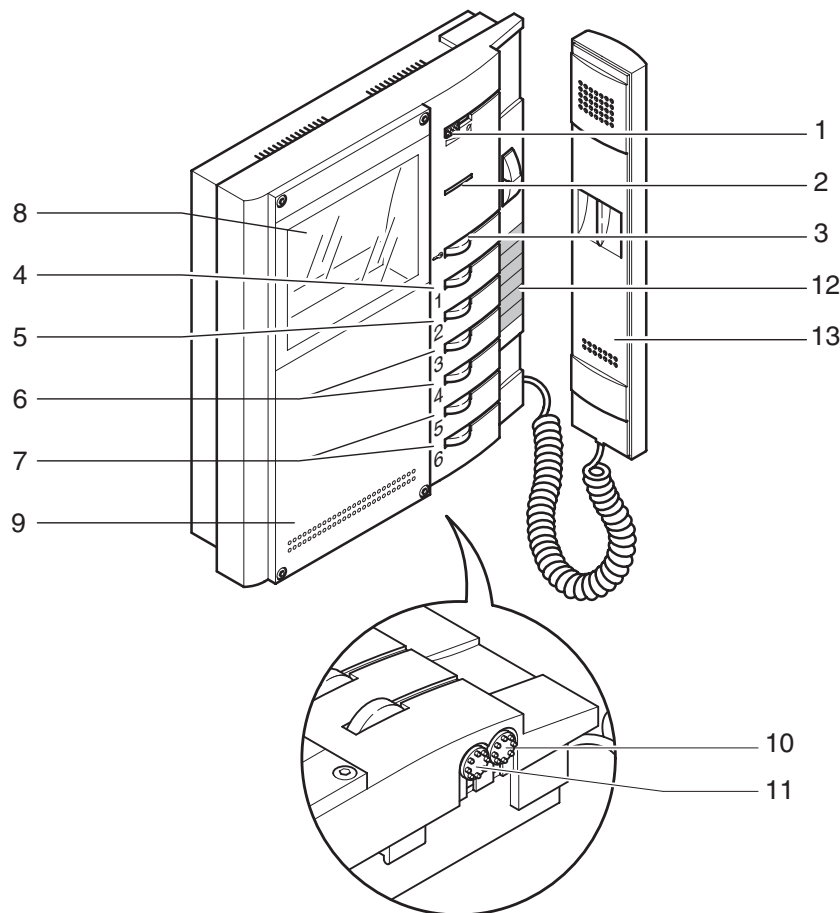
E Advertencias

- Efectuar la instalación siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el constructor y conformes con las normas vigentes.
- Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros para cualquier título o finalidad, por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las directivas CEE 73/23-89/336 y da prueba de ello la presencia de la marca **CE** en los mismos.
- Evitar poner los cables de columna cerca de los cables de alimentación (230/400V).



- ① Descrizione monitor e informazioni utente.
- Ⓒ Description of the monitor and user information.
- Ⓕ Description des moniteurs et informations utilisateur.
- Ⓓ Beschrijving van de monitor en gebruikersinformatie.

- Ⓓ Monitorbeschreibung und Anwenderhinweise.
- Ⓗ Descrição do monitor e informações ao usuário.
- Ⓔ Descripción monitor e informaciones usuario.



① I Monitor Videocitofonici Comelit della serie Bravo Art. 5701 (Monitor in bianco e nero) e Art. 5702 (Monitor a colori), sono compatibili con i Monitor delle serie precedenti: Eurocom, Videocom, Diva. La staffa di fissaggio (Art. 5705) completa il Monitor e determina il sistema di cablaggio Tradizionale.

1. Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione sinistra: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione destra ⌘ : Attivazione funzione Privacy.
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o intercomunicante; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
2. Led di segnalazione (disponibile di serie).
3. Pulsante Apriporta ☎ .
4. Pulsante disponibile di serie, riferimento in morsettiere ⌚ .
(Solitamente utilizzato per funzione Autoaccensione).
5. Pulsante disponibile di serie (riferimento in morsettiere P2C2).
6. Pulsanti opzionali per attivazione funzioni supplementari ⁽¹⁾

7. Pulsanti o Led opzionali per attivazione/visualizzazione funzioni supplementari ⁽²⁾
8. Schermo per visualizzazione immagine da posto esterno.
9. Cartoncino intercambiabile e personalizzabile tramite Kit opzionale.
10. Manopola regolazione luminosità (ruotare in senso orario per aumentare la luminosità).
11. Manopola regolazione contrasto per monitor in bianco e nero o regolazione intensità colore per monitor a colori (ruotare in senso orario per aumentare il valore).
12. Etichetta memo-pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del Monitor (da applicare sul Monitor sotto la cornetta come indicato in figura). L'etichetta adesiva è allegata ai Monitor Art. 5701 e Art. 5702 nel manuale utente FT BRAVO 01.
13. Cornetta Monitor (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

⁽¹⁾ Pulsante disponibile con scheda opzionale Art. 5733.

⁽²⁾ Pulsante disponibile con scheda opzionale Art. 5733.

Led di visualizzazione disponibile con scheda opzionale Art. 5734.

- (GB)** The Comelit Video door entry Monitors in the Bravo series Art. 5701 (Black and white Monitor) and Art. 5702 (Colour Monitor), are compatible with the Monitors of the previous series: Eurocom, Videocom and Diva. The fixing bracket (Art. 5705) completes the Monitor and determines the Traditional cabling system.
- 3-position selector for Call tone/Privacy service.
Left-hand position: Call tone at maximum volume.
Central position: Call tone at medium volume.
Right-hand position \mathcal{L} : Activation of Privacy service.
(Privacy service means exclusion of the call from the external unit or intercom communication.
Activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing on the left-hand side of the selector).
 - Signalling LED (available as standard).
 - Door-opening pushbutton $\leftarrow \odot$.
 - Pushbutton available as standard, reference in terminal board $\leftarrow \mathcal{L}$.
(Normally used for Self-ignition function).
 - Pushbutton available as standard (reference in terminal board P2C2).
 - Optional pushbuttons to activate additional functions ⁽¹⁾
 - Optional pushbuttons or LEDs to activate/display additional functions ⁽²⁾
 - Monitor Screen.
 - Masking Templates which can be interchanged and personalised using an optional Kit.
 - Brightness adjustment knob (turn clockwise to increase brightness).
 - Control for contrast setting for black and white Monitor or colour intensity control for colour Monitor (turn clockwise to increase the value).
 - Pushbutton memo label where the Monitor pushbutton functions can be indicated (to be applied to the Monitor under the handset as shown in the figure).
The adhesive label is enclosed with Monitors Art. 5701 and Art. 5702 in the FT BRAVO 01 user manual.
 - Monitor handset (Lift the handset to start communication).

⁽¹⁾ Pushbutton available with optional card Art. 5733.

⁽²⁾ Pushbutton available with optional card Art. 5733.

Display LED available with optional card Art. 5734.

- (F)** Les moniteurs des visiophones Comelit de la série Bravo Art. 5701 (moniteur en noir et blanc) et Art. 5702 (moniteur couleur) sont compatibles avec les moniteurs des séries précédentes: Eurocom, Videocom et Diva. La bride de fixation (Art. 5705) complète le moniteur et elle détermine le système de câblage traditionnel.
- Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions.
Position à gauche: Sonnerie volume maximum.
Position centrale: Sonnerie volume moyen.
Position à droite \mathcal{L} : Activation du service Privacy.
(Le Service Privacy exclut l'appel de la plaque de rue ou communication interne. L'activation de la fonction Privacy est indiquée par l'éclairage d'une led rouge sur le côté du sélecteur).
 - Led de signalisation (disponible de série).
 - Bouton Ouvre-porte $\leftarrow \odot$.
 - Bouton disponible de série, connexion sur le bornier de raccordement $\leftarrow \mathcal{L}$.
(Normalement utilisé pour la fonction d'autoallumage).
 - Bouton disponible de série (bornes de raccordement C2 / P2).
 - Boutons en option pour activation fonctions supplémentaires ⁽¹⁾
 - Boutons ou leds en option pour activation / affichage fonctions supplémentaires ⁽²⁾
 - Écran de visualisation du moniteur.
 - Carton interchangeable et personnalisable au moyen du kit en option.
 - Bouton de réglage de la luminosité (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la luminosité).
 - Réglage du contraste pour Moniteur en noir et blanc ou réglage de l'intensité de la couleur pour Moniteur en couleurs (tourner en sens horaire pour augmenter la valeur).
 - Étiquette mémo-boutons sur laquelle on peut indiquer la fonction des boutons du Moniteur (à appliquer au moniteur sous le récepteur, de la manière indiquée dans la figure).
L'étiquette autocollante est annexée aux moniteurs Art. 5701 et Art. 5702 dans le manuel de l'utilisateur FT BRAVO 01.
 - Récepteur Moniteur (Soulever le récepteur pour commencer la communication).

⁽¹⁾ Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733.

⁽²⁾ Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733.

Led de visualisation disponible avec la carte en option Art. 5734.

- (NL)** De video-intercommonitoren van Comelit van de Bravo-serie, Art. 5701 (met zwartwitmonitor) en Art. 5702 (met kleurenmonitor), zijn compatibel met de monitoren van de eerdere series: Eurocom, Videocom en Diva. De grondplaat (Art. 5705) compleetert de monitor en is geschikt voor het traditionele bekabelingssysteem.
- Keuzeschakelaar Beltoon / Privacy-functie met 3 standen:
Links: maximaal volume beltoon.
Midden: normaal volume beltoon.
Rechts \mathcal{L} : inschakeling Privacy-functie.
(Onder Privacy-functie wordt verstaan, het uitschakelen van de oproep vanaf het entreepaneel of vanaf de portierscentrale; wanneer de Privacy-functie actief is, is het linker rode gedeelte van de keuzeschakelaar zichtbaar).
 - LED (standaard aanwezig).
 - Deuropener $\leftarrow \odot$.
 - Drukknop, standaard aanwezig (referentie in het aansluitblok: $\leftarrow \mathcal{L}$).
(Wordt alleen gebruikt voor de functie Beeldoproep).
 - Drukknop, standaard aanwezig (referentie in het aansluitblok: P2C2).
 - Optionele drukknoppen voor inschakeling van extra functies ⁽¹⁾
 - Optionele drukknoppen of LED's voor inschakeling/weergave van extra functies ⁽²⁾
 - Scherf voor weergave van het beeld vanaf het entreepaneel.
 - Verwisselbaar front, kan naar persoonlijke voorkeur vervangen worden door een ander front uit de kit met optionele fronten.
 - Knop voor instelling van de helderheid (rechtsom draaien om de lichtsterkte te verhogen).
 - Instelling voor contrast bij zwart-wit monitor of kleurverzadiging bij kleurenmonitor (draai in de richting van de klok voor het verhogen van de waarde).
 - Memosticker voor het noteren van de functies van de monitorknoppen (op de monitor, onder de hoorn, aan te brengen zoals in de afbeelding getoond).
De sticker voor de monitoren Art. 5701 en Art. 5702 wordt meegeleverd met de gebruikershandleiding FT BRAVO 01.
 - Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).

⁽¹⁾ Drukknop, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 5733.

⁽²⁾ Drukknop, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 5733.

LED, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 5734.

- (D)** Die Monitore für Videogegensprechanlagen Comelit der Reihe Bravo Art. 5701 (Schwarz-weiß Monitor) und Art. 5702 (Farbmonitor) sind mit den Monitoren der vorherigen Reihen Eurocom, Videocom und Diva kompatibel. Der Befestigungssockel (Art. 5705) vervollständigt den Monitor und bestimmt das herkömmliche Verkabelungssystem.
- Wahlschalter Klingelton/Privacy-Funktion mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung \mathcal{L} : Aktivierung Funktion Privacy.
(Mit Privacy-Funktion ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle oder der Portierförtnertzentrale gemeint; die Aktivierung der Privacy-Funktion wird durch das Einschalten einer roten Anzeige auf der Seite des Wahlschalters angezeigt).
 - Anzeige-LED (serienmäßig verfügbar).
 - Türöffnertaste $\leftarrow \odot$.
 - Taste serienmäßig verfügbar, Referenz in Klemmleiste $\leftarrow \mathcal{L}$.
(Verwendung ausschließlich für Funktion Selbstschaltung).
 - Taste serienmäßig verfügbar (Referenz in Klemmleiste P2C2).
 - Optionale Tasten für Aktivierung Zusatzfunktionen ⁽¹⁾
 - Optionale Tasten oder LEDs für Aktivierung/Anzeige Zusatzfunktionen ⁽²⁾
 - Bildschirm für die Anzeige der Bilder von der Außenstelle.
 - Auswechselbarer und mittels Zusatzkit anpassbarer Karton.
 - Helligkeitseinstellgriff (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).
 - Kontrastsregler für Schwarzweiß-Monitor oder Farbschärferegler für Farb-Monitor (im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen).
 - Kennzeichnungsetikett für Tasten, auf diesem können die Tastenfunktionen des Monitors wiedergegeben werden (wird auf dem Monitor unter dem Hörer angebracht, wie in der Abbildung angegeben).
Das Klebeetikett liegt den Monitoren Art. 5701 und Art. 5702 im Bedienerhandbuch FT BRAVO 01 bei.
 - Hörer Monitor (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen).

⁽¹⁾ Taste verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5733.

⁽²⁾ Taste verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5733.

Anzeige-LED verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5734.

P Os Monitores dos intercomunicadores de vídeo Comelit da série Bravo Art. 5701 (Monitor a preto e branco) e Art. 5702 (Monitor a cores), são compatíveis com os Monitores das seguintes séries: Eurocom, Videocom, Diva. O suporte de fixação (Art. 5705) completa o Monitor e determina o sistema de cablagem tradicional.

1. Selector campanha/serviço Privacy com 3 posições:
Posição à esquerda: Campanha no volume máximo.
Posição central: Campanha no volume médio.
Posição à direita \mathcal{L} : Activação da função Privacy.
(Por serviço Privacy entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central auxiliar da portaria; a activação da função Privacy é assinalada pelo acendimento de um indicador vermelho no lado do selector).
2. LED de sinalização (disponível de série).
3. Botão de Abertura da porta $\Leftarrow \odot$.
4. Botão disponível de série, referência na tira de terminais $\mathcal{L} \mathcal{B}$.
(Apenas utilizado para a função de Acendimento automático).
5. Botão disponível de série, (referência na tira de terminais P2C2).
6. Botões opcionais para activação de funções suplementares ⁽¹⁾
7. Botões ou LED opcionais para activação/visualização de funções suplementares ⁽²⁾
8. Ecrã para visualização de imagens do posto externo.
9. Cartão intercambiável e personalizável através do Kit opcional.
10. Manípulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a luminosidade).
11. Control para ajuste de contraste no monitor Bravo a preto e branco, e da intensidade de cor no monitor Bravo a cores. (Rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o valor).
12. Etiqueta para os botões onde é possível indicar a função dos botões do Monitor (aplicar no Monitor debaixo do auscultador, tal como indicado na figura). A etiqueta autocolante é fornecida com o Monitor Art. 5701 e Art. 5702 no manual de utilizador FT BRAVO 01.
13. Auscultador do Monitor (Levantar o auscultador para iniciar a comunicação).

⁽¹⁾ Botão disponível com cartão opcional Art. 5733.

⁽²⁾ Botão disponível com cartão opcional Art. 5733.

LED de visualização disponível com o cartão opcional Art. 5734.

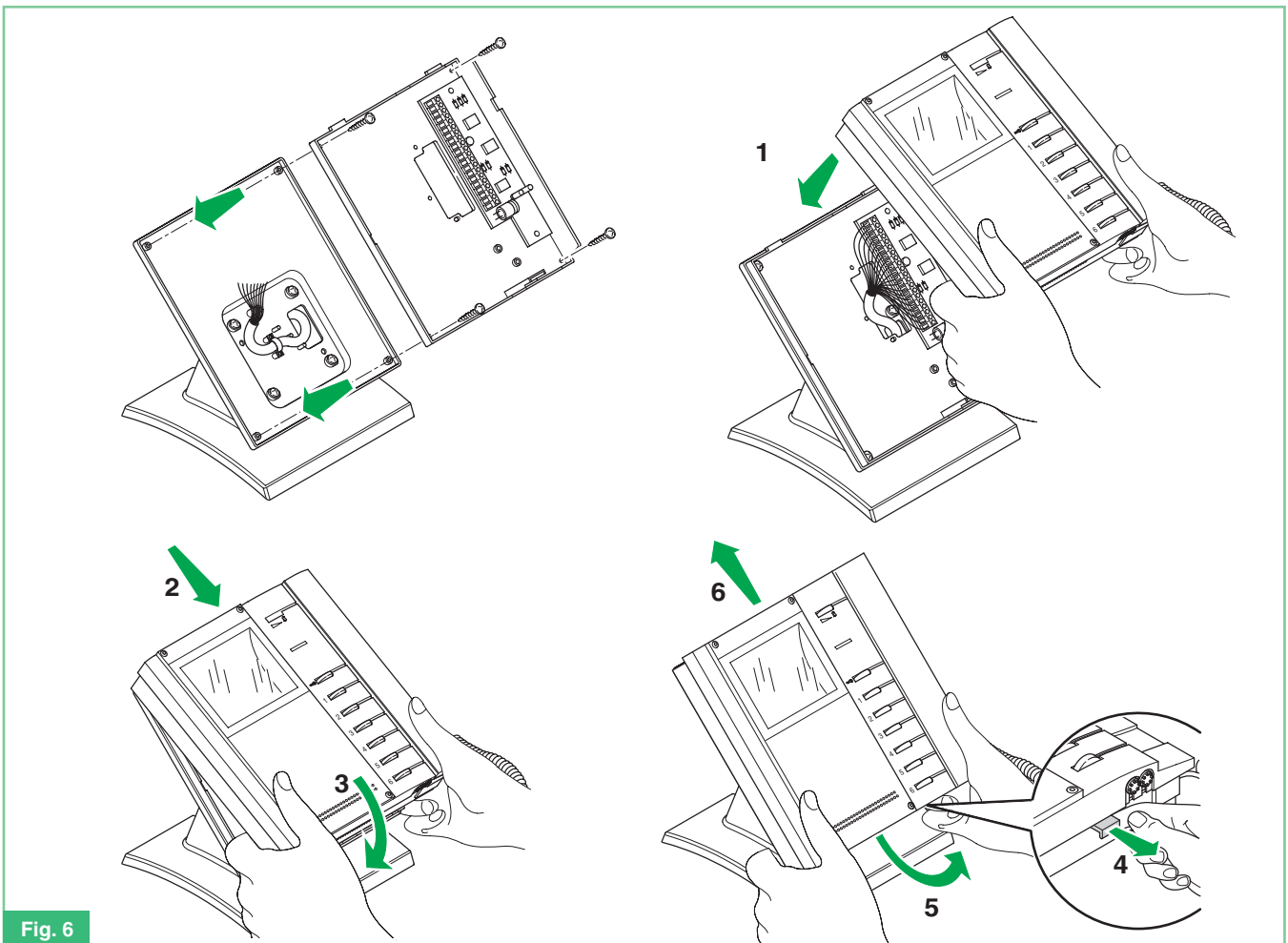
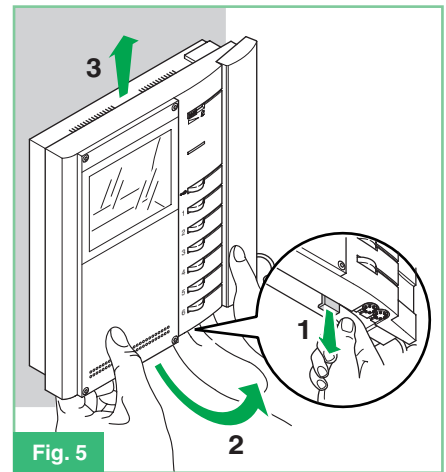
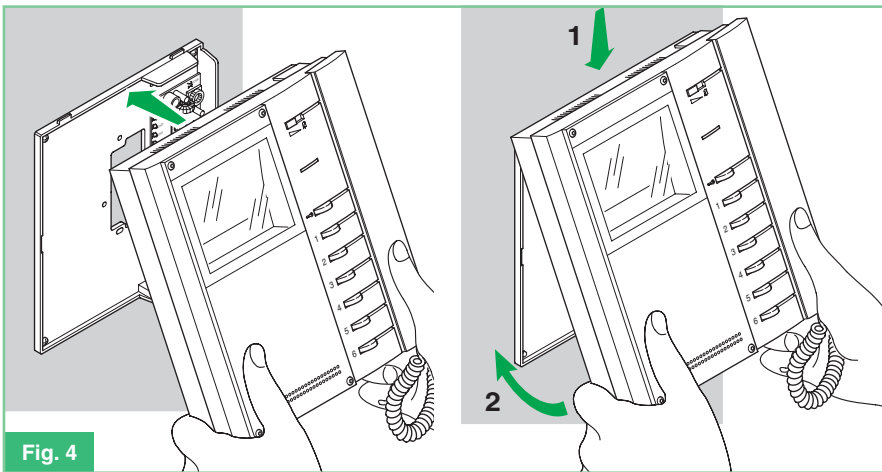
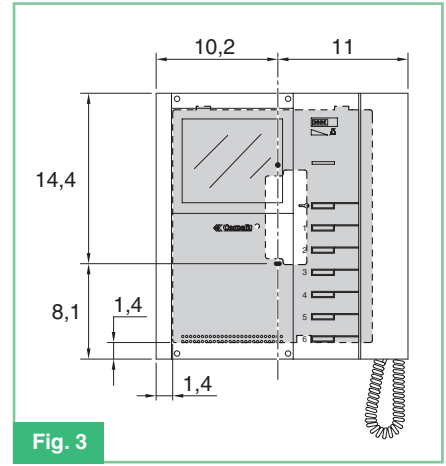
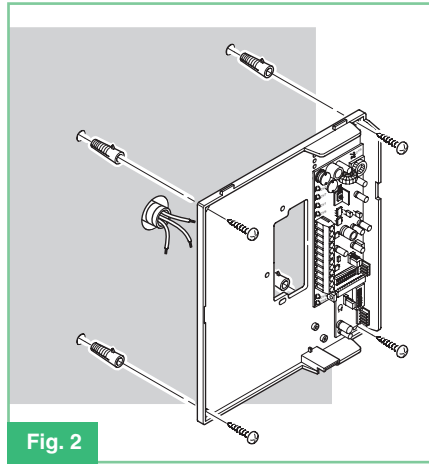
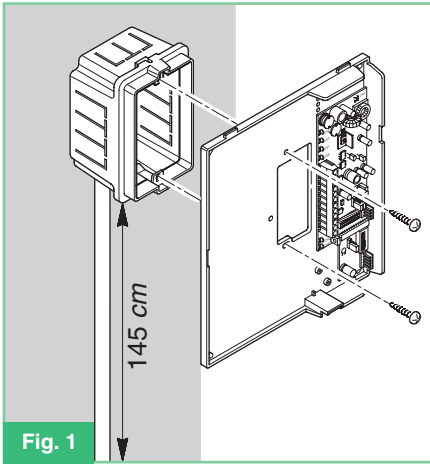
E Los Monitores Vídeo porteros Comelit de la serie Bravo Art. 5701 (Monitor en blanco y negro) y Art. 5702 (Monitor en color), son compatibles con los monitores de series precedentes: Eurocom, Videocom, Diva. La placa de fijación (Art. 5705) completa el Monitor y determina el sistema de cableado Tradicional.

1. Selector tono de llamada/servicio Privado de 3 posiciones:
Posición izquierda: Tono de llamada volumen máximo.
Posición central: Tono de llamada volumen medio.
Posición derecha \mathcal{L} : Activación función servicio Privado.
(Por el servicio Privado se entiende la exclusión de la llamada de la unidad externa o desde la central de portería; la activación de la función servicio Privado se muestra por la aparición de un indicador rojo en el lado izquierdo del selector).
2. Led de señalización (disponible de serie).
3. Pulsador Abre puerta $\Leftarrow \odot$.
4. Pulsador disponible de serie, referencia en la caja de conexión $\mathcal{L} \mathcal{B}$.
(Normalmente utilizado para función Autoencendido).
5. Pulsador disponible de serie (referencia en la caja de conexión P2C2).
6. Pulsadores opcionales para activación de funciones suplementarias ⁽¹⁾
7. Pulsadores o Led opcionales para activación/visualización de funciones suplementarias ⁽²⁾
8. Pantalla para visualización de imagen desde la unidad externa.
9. Etiqueta intercambiable y personalizable mediante Kit opcional.
10. Manivela de regulación de luminosidad (girar en sentido horario para aumentar la luminosidad).
11. Potenciómetro de regulación del contraste para el monitor B/N o potenciómetro de regulación de intensidad para el monitor en COLOR (para regular girar en sentido horario).
12. Etiqueta memo-pulsadores en las que es posible indicar la función de los pulsadores del Monitor (para aplicar en el Monitor debajo del auricular como se indica en la figura).
La etiqueta adhesiva está conectada a los Monitores Art. 5701 y Art. 5702 en el manual usuario FT BRAVO 01.
13. Auricular Monitor (Descolgar el auricular para empezar la comunicación).

⁽¹⁾ Pulsador disponible con tarjeta opcional Art. 5733.

⁽²⁾ Pulsador disponible con tarjeta opcional Art. 5733.

Led de visualización disponible con tarjeta opcional Art. 5734.



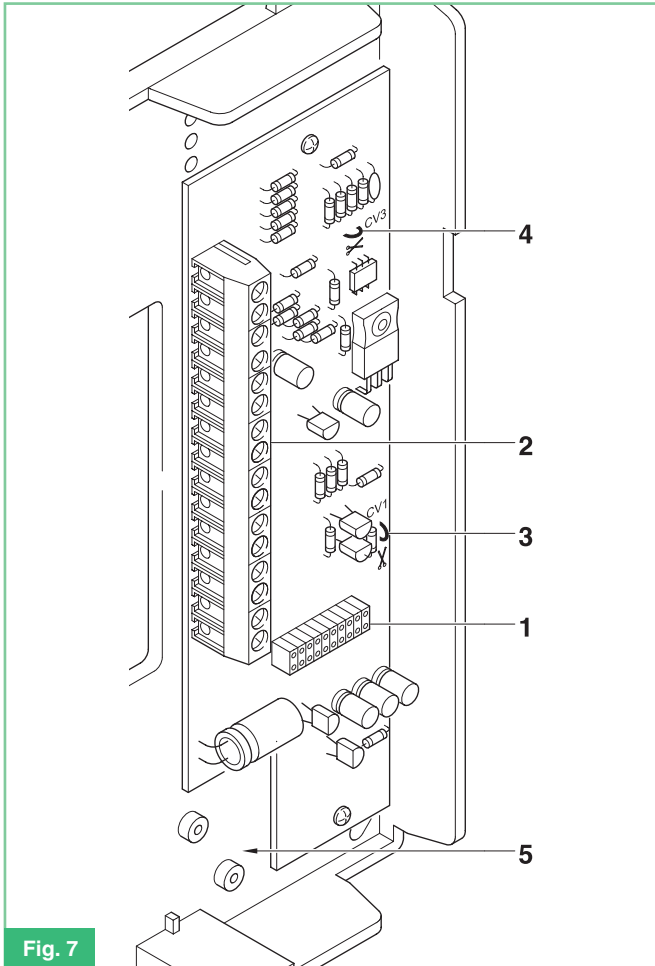


Fig. 7

- GB** Fig. 1 Installation of Bracket Art. 5705 on civil series 503 box (Art. 4517)*.
 Fig. 2 Installation on wall with Bracket Art. 5705 with 4 expansion anchoring screws.
 Fig. 3 Overall dimensions of the Monitor in relation to the fixing points of Bracket Art. 5705.
 Fig. 4 Procedure for mounting monitor to the backplate.
 Fig. 5 Procedure for removing the Monitor from the Bracket it is hooked up to.
 Fig. 6 Operations to follow in order to assemble the monitor on the desk base Art. 5712.
 Fig. 7 1. Bracket-Monitor connector.
 2. Terminals for system connection:
LED1 Power supply input signalling LED (max 12V DC).
SD Input of intercom call signal.
AI Connection terminal for activation of optional self-ignition function (see connection examples in the diagrams given on the following pages).
+ - Input of Monitor power supply positive (+) and ground (-).
V SH / SH V Parallel Input/output for Video and screen signal (in the case of cascade connection as per diagram VCC/BA given on page 11).
S Input for electronic call signal.
2 Input for Monitor receiver.
3 Output for Monitor microphone.
4 Negative
P1 Door-opening pushbutton.
NO Contacts (24V-100mA max) Pushbutton 1 of the Monitor.
P2 C2 NO Contacts (24V-100mA max) Pushbutton 2 of the Monitor.
 3. **CV1** Bridge for 75 ohm closing of the video signal, to be cut in the case of cascade connection as per diagram VCC/BA given on page 11.
 4. **CV3** Bridge to be cut to prevent automatic ignition up of the Monitor on an external unit call.
 5. Space for housing terminal board optional card Art. 5733 or Art.5734.
 (For further information, please see FT/GEN/17).



* 4 expansion anchoring screws can be used to improve Bracket fixing



- I** Fig. 1 Installazione Staffa Art. 5705 su scatola serie civile 503 (Art. 4517)*.
 Fig. 2 Installazione a muro Staffa Art. 5705 con 4 viti a tassello.
 Fig. 3 Misure di ingombro del Monitor in relazione ai punti di fissaggio della Staffa Art. 5705.
 Fig. 4 Procedura di aggancio Monitor.
 Fig. 5 Procedura per togliere il Monitor dalla staffa a cui è agganciato.
 Fig. 6 Procedura per il montaggio del monitor sulla base da tavolo Art. 5712.
 Fig. 7 1. Connettore Staffa-Monitor.
 2. Morsetti di connessione impianto:
LED1 Ingresso alimentazione Led di segnalazione (max 12V DC).
SD Ingresso segnale di chiamata intercomunicante.
AI Morsetto di connessione per attivazione opzionale funzione autoaccensione (vedi esempi di connessione sugli schemi riportati nelle pagine seguenti).
+ - Ingresso di alimentazione Monitor positivo (+) e massa (-).
V SH / SH V Ingresso/uscita parallela segnale video e schermo (in caso di collegamento in cascata come da schema VCC/BA riportato a pagina 11).
S Ingresso segnale di chiamata elettronica.
2 Ingresso altoparlante Monitor.
3 Uscita microfono Monitor.
4 Negativo fonica.
P1 Pulsante Apriporta.
NO Contatti (24V-100mA max) Pulsante 1 del Monitor.
P2 C2 NO Contatti (24V-100mA max) Pulsante 2 del Monitor.
 3. **CV1** Ponticello per la chiusura 75 ohm del segnale video, da tagliare in caso di collegamento in cascata come da schema VCC/BA riportato a pagina 11.
 4. **CV3** Ponticello da tagliare per impedire l'accensione automatica del Monitor su chiamata da posto esterno.
 5. Spazio per alloggiamento morsetteria scheda opzionale Art. 5733 o Art. 5734. (Per maggiori informazioni vedi FT/GEN/17).



* Utilizzare eventualmente 4 viti a tassello per migliorare il fissaggio della staffa.



- F** Fig. 1 Installation Bride Art. 5705 sur le boîtier série civile 503 (Art. 4517)*.
 Fig. 2 Installation en saillie Bride Art. 5705 à l'aide de 4 vis.
 Fig. 3 Dimensions d'encombrement du moniteur par rapport aux points de fixation de la Bride Art. 5705.
 Fig. 4 Procédure de mise en place du moniteur.
 Fig. 5 Procédure de retrait du moniteur de sa bride de fixation.
 Fig. 6 Procédé à suivre pour le montage du moniteur sur la base de table Art. 5712.
 Fig. 7 1. Connecteur bride-moniteur.
 2. Bornes de connexion à l'installation:
LED1 Entrée alimentation led de signalisation (max 12V CC).
SD Entrée signal d'appel intercomunicant.
AI Borne de connexion pour activation en option de la fonction d'autoallumage (voir exemples de connexion dans les schémas indiqués aux pages suivantes).
+ - Entrée d'alimentation moniteur positif (+) et masse (-).
V SH / SH V Entrée/ Sortie parallèle signal vidéo et écran (en cas de connexion en cascade conformément au schéma VCC/BA indiqué page 11).
S Entrée signal d'appel électronique.
2 Entrée haut-parleur moniteur.
3 Sortie micro moniteur.
4 Négatif phonie.
P1 Bouton ouvre-porte
NO Contacts (24V-100mA max) Bouton 1 du moniteur.
P2 C2 NO Contacts (24V-100mA max) Bouton 2 du moniteur.
 3. **CV1** Pont pour la fermeture 75 Ohms du signal vidéo, à couper en cas de connexion en cascade conformément au schéma VCC/BA indiqué page 11.
 4. **CV3** Pont à couper pour empêcher l'allumage automatique du moniteur à l'appel de la plaque de rue.
 5. Emplacement pour loger la boîte à bornes carte en option Art. 5733 ou Art. 5734. (Pour plus d'informations voir FT/GEN/17).

* Utiliser éventuellement 4 vis à tampon pour améliorer le fixage de l'étrier.

- (NL) Fig. 1** Installatie van de grondplaat Art. 5705 op de inbouwdoos van de serie 503 (Art. 4517) *.
- Fig. 2** Installatie van de grondplaat Art. 5705 tegen de wand met 4 plugschroeven.
- Fig. 3** Afmetingen van de monitor en positie van de bevestigingspunten op de grondplaat Art. 5705.
- Fig. 4** Wijze van bevestiging van de monitor.
- Fig. 5** Wijze waarop de monitor van de grondplaat wordt afgenomen.
- Fig. 6** Instructies voor het monteren van de monitor op de bureausteun 5712.
- Fig. 7**
1. Connector voor grondplaat van monitor.
 2. Aansluitklemmen voor de installatie:
 - LED1** Ingang voor voeding van de LED (max. 12V DC).
 - SD** Ingang voor intercom-oproepsignaal.
 - AI** Aansluitklem voor activering van de optionele functie Beeldoproep (zie de aansluitvoorbeelden in de schema's op de volgende pagina's).
 - + - Ingang voor voeding van de monitor plus (+) en massa (-).
 - V SH / SH V** Ingang voor videosignaal en scherm. (In het geval van cascade aansluiting bekijk het schema VCC/BA op pagina 11)
 - S** Ingang voor elektronisch oproepsignaal.
 - 2 Ingang voor luidspreker van monitor.
 - 3 Uitgang voor microfoon van monitor.
 - 4 Min van spreekgedeelte.
 - P1** Deuropener .
 -  **NO**-contacten (24V-100mA max) Drukknop 1 van de monitor.
 - P2 C2 NO**-contacten (24V-100mA max) Drukknop 2 van de monitor.
3. **CV1** Draadbrug voor afsluiten 75 ohm-videosignaal; door te knippen voor aansluiting in cascade zoals aangegeven in het schema VCC/BA op pagina 11.
 4. **CV3** Draadbrug, door te knippen om automatische inschakeling van de monitor bij aanbellen op het entreepaneel te voorkomen.
 5. Ruimte voor installatie aansluitblok van optionele kaart art. 5733 of art. 5734. (Raadpleeg FT/GEN/17 voor meer informatie).
- * De 4 schroeven en pluggen kunnen worden gebruikt om de grondplaat steviger aan de muur te bevestigen.

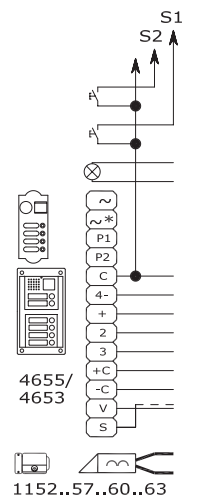
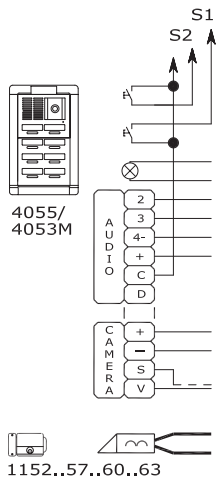
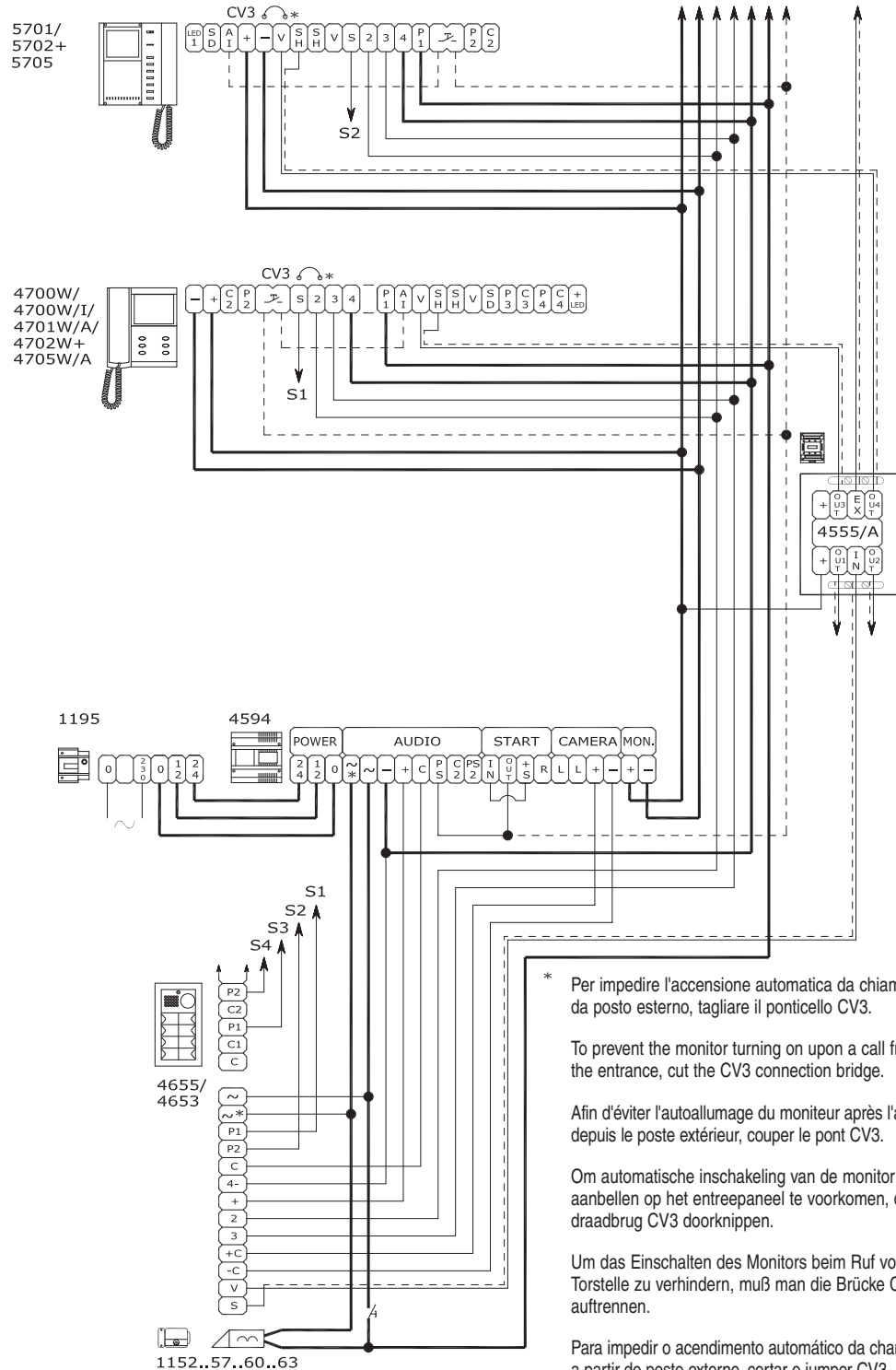
- (P) Fig. 1** Instalação do Suporte Art. 5705 na caixa da série civil 503 (Art. 4517)*.
- Fig. 2** Instalação mural do Suporte Art. 5705 com 4 parafusos de encastre.
- Fig. 3** Medição das dimensões do Monitor em relação aos pontos de fixação do Suporte Art. 5705.
- Fig. 4** Procedimento de fixação do Monitor.
- Fig. 5** Procedimento para retirar o Monitor do suporte ao qual está engatado.
- Fig. 6** Procedimentos a seguir para montar o monitor na base de mesa Art. 5712.
- Fig. 7**
1. Conector Suporte-Monitor.
 2. Terminais de conexão da instalação:
 - LED1** Entrada de alimentação do LED de sinalização (máx. 12V DC).
 - SD** Entrada do sinal de chamada de intercomunicação.
 - AI** No terminal de conexão para ativação da função opcional de acendimento automático (consultar os exemplos de conexão nos esquemas indicados nas páginas a seguir).
 - + - Entrada de alimentação do Monitor positivo (+) e massa (-).
 - V SH / SH V** Entrada de sinal de Vídeo e ecrã. (No caso de ligação em cascata, veja o diagrama VCC/BA na página 11).
 - S** Entrada do sinal de chamada electrónica.
 - 2 Entrada do altifalante do Monitor.
 - 3 Saída do microfone do Monitor.
 - 4 Negativo da acústica.
 - P1** Botão  de Abertura da porta .
 -  **Contatti NO** (24V-100mA max) Pulsante 1 del Monitor.
 - P2 C2** Contactos **NO** (24V-100mA máx.) Botão 1 do Monitor.
3. **CV1** Jumper para o fecho 75 ohm do sinal de vídeo, a cortar em caso de ligação em cascata, como indicado no esquema VCC/BA na página 11.
 4. **CV3** Jumper a cortar para impedir o acendimento automático do Monitor em caso de chamada no posto externo.
 5. Espaço para alojamento da tira de terminais no cartão opcional Art.5733 ou Art. 5734. (Para mais informações consultar FT/GEN/17).
- * 4 parafusos de ancoragem podem ser usados para melhorar a fixação da Base

- (D) Abb. 1** Installation Sockel Art. 5705 auf Wohnbauehäuse 503 (Art. 4517)*.
- Abb. 2** Wandinstallation der Sockel Art. 5705 mit 4 Dübeln.
- Abb. 3** Außenabmessungen des Monitors hinsichtlich der Befestigungspunkte des Sockels Art. 5705.
- Abb. 4** Montagevorgang des Monitors.
- Abb. 5** Vorgehensweise zur Demontage des Monitors vom Sockel an dem er befestigt ist.
- Abb. 6** Arbeitsschritte um den Monitor in die Tischgrundplatte 5712 zu montieren.
- Abb. 7**
1. Verbinder Sockel-Monitor.
 2. Verbindungsklemmen Anlage:
 - LED1** Eingang Versorgungsspannung Anzeige-LED (max. 12V DC).
 - SD** Eingang Signal interkommunizierender Ruf.
 - AI** Verbindungsklemme für Aktivierung optionale Funktion Selbsteinschaltung (siehe Anschlussbeispiele auf den Schemata der folgenden Seiten).
 - + - Versorgungseingang Monitor Plus (+) und MinusErdung (-).
 - V SH / SH V** Eingang Videosignal und Bildschirm Besteht eine Kaskadenschaltung, siehe Schaltbild VCC/BA auf Seite 11
 - S** Eingang Signal elektronischer Ruf.
 - 2 Eingang Monitorlautsprecher.
 - 3 Ausgang Monitormikrofon.
 - 4 Minus Sprechton.
 - P1** Taste  Türöffner.
 -  **Kontakte NO** (max. 24V-100mA) Taste 1 des Monitors.
 - P2 C2** Contatti **NO** (24V-100mA max) Pulsante 2 del Monitor.
3. **CV1** Jumper für Abschluss 75 Ohm des Videosignals. Muss bei Kaskadenschaltung, wie im Schema VCC/BA auf Seite 11 abgeschnitten werden.
 4. **CV3** abzuschneidender Jumper, um die automatische Einschaltung des Monitors bei Ruf von Außenstelle zu verhindern.
 5. Leerplatz für Montage Klemmleiste Zusatzkarte Art. 5733 oder Art. 5734. (Für weitere Informationen siehe FT/GEN/17).
- * 4 Befestigungsschrauben zur Fixierung der Klammern

- (E) Fig. 1** Instalación Placa soporte Art. 5705 en caja serie civil 503 (Art. 4517) *.
- Fig. 2** Instalación de muro Placa soporte Art. 5705 con 4 tornillos con taco.
- Fig. 3** Dimensiones del Monitor con respecto a los puntos de fijación de la placa soporte Art. 5705.
- Fig. 4** Procedimiento de enganche Monitor.
- Fig. 5** Procedimiento para extraer el Monitor de la placa soporte a la que está enganchado.
- Fig. 6** Operaciones a seguir para el montaje del monitor en el soporte de sobremesa Art. 5712.
- Fig. 7**
1. Conector Placa soporte-Monitor.
 2. Bornas de conexión instalación:
 - LED1** Entrada alimentación Led de señalización (máx 12V DC).
 - SD** Entrada señal de llamada intercomunicante.
 - AI** Borna de conexión para activación opcional función autoencendido (véase ejemplos de conexión en los esquemas indicados en las páginas siguientes).
 - + - Entrada de alimentación Monitor positivo (+) y masa (-).
 - V SH / SH V** Entrada señal Vídeo y pantalla. En caso de que la conexión sea en cascada, mire por favor el diagrama VCC/BA en la pagina 11.
 - S** Entrada señal de llamada electrónica.
 - 2 Entrada altavoz Monitor.
 - 3 Salida micrófono Monitor.
 - 4 Negativo fónica.
 - P1** Pulsador  Abre puerta .
 -  **Contactos NO** (24V-100mA máx) Pulsador 1 del Monitor.
 - P2 C2** Contactos **NO** (24V-100mA máx) Pulsador 2 del Monitor.
3. **CV1** Puento para el cierre 75 ohm de la señal vídeo, para cortar en caso de conexión en cascada como en el esquema VCC/BA indicado en la página 11.
 4. **CV3** Puento para cortar, para impedir el encendido automático del Monitor en llamada desde la unidad externa.
 5. Espacio para ubicación caja de conexión tarjeta opcional Art. 5733 o Art. 5734. (Para mayores informaciones véase FT/GEN/17)
- * Utilizar los 4 tornillos para una mejor fijación de la caja

VCC/01B

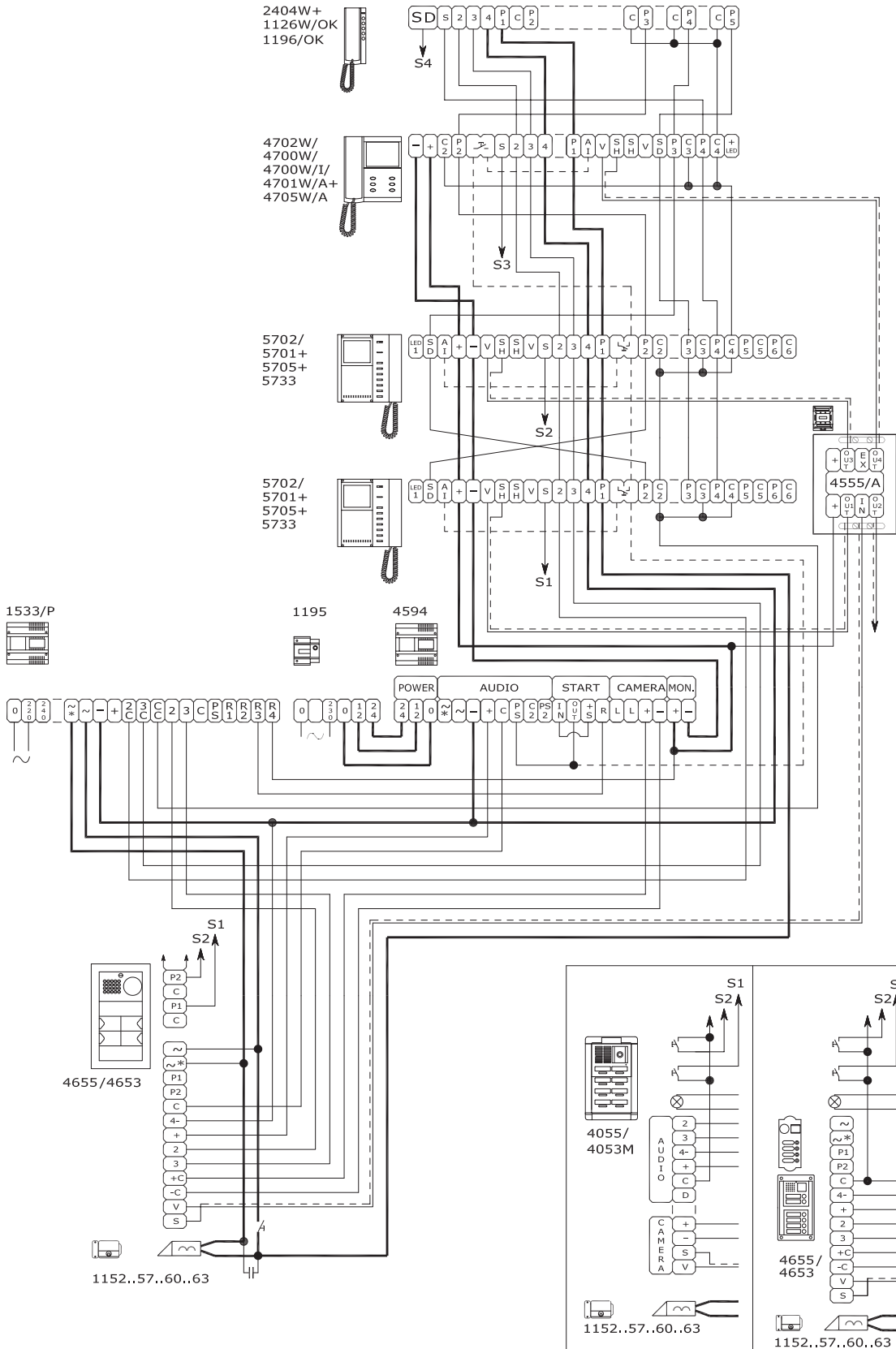
- I Impianto Videocitfonico a un ingresso a cablaggio tradizionale con un Monitor serie Bravo e un Monitor Serie Videocom.
- GB Video door entry system with one input with traditional cabling with a Bravo series Monitor and a Videocom series Monitor.
- F Installation visiophonique à une entrée à câblage traditionnel, avec un moniteur série Bravo et un moniteur série Videocom.
- NL Audio-videosysteem met ingang voor traditionele bekabeling, met een monitor van de Bravo-serie en een monitor van de Videocom-serie.
- D Video-Gegensprechanlage mit einem Eingang und herkömmlicher Verkabelung mit einem Monitor Reihe Bravo und einem Monitor Reihe Videocom.
- P Instalação de Intercomunicador de vídeo de uma entrada com cablagem tradicional com um Monitor da série Bravo e um Monitor da Série Videocom.
- E Instalación Vídeo portero a una entrada de cableado tradicional con un Monitor serie Bravo y un Monitor Serie Videocom.



* Per impedire l'accensione automatica da chiamata da posto esterno, tagliare il ponticello CV3.
 To prevent the monitor turning on upon a call from the entrance, cut the CV3 connection bridge.
 Afin d'éviter l'autoallumage du moniteur après l'appel depuis le poste extérieur, couper le pont CV3.
 Om automatische inschakeling van de monitor bij aanbellen op het entreepaneel te voorkomen, de draadbrug CV3 doorknippen.
 Um das Einschalten des Monitors beim Ruf von der Torstelle zu verhindern, muß man die Brücke CV3 auftrennen.
 Para impedir o acendimento automático da chamada a partir do posto externo, cortar o jumper CV3.
 Para impedir el encendido automático de la llamada desde la unidad externa, cortar el puente CV3.

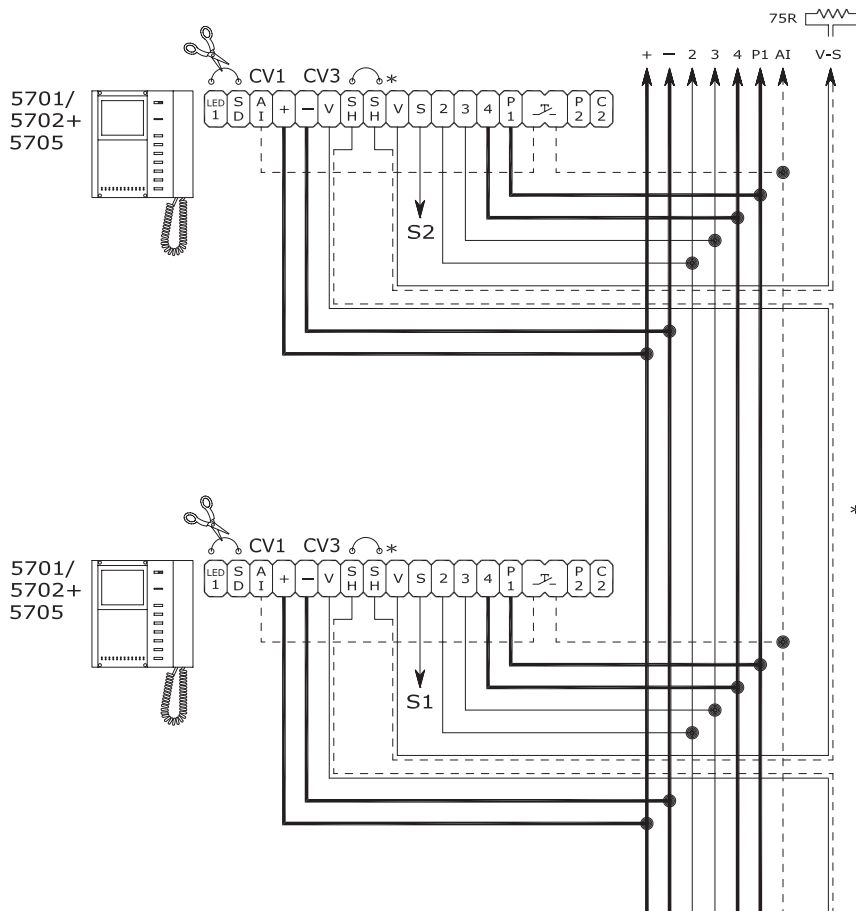
VCC/EN/143B

- I Impianto intercomunicante un ingresso audio/video a cablaggio tradizionale con Monitor serie Bravo e serie Videocom.
- GB Intercom system with one audio/video input with traditional cabling with con Bravo series and Videocom series Monitors.
- F Installation intercommunicante à une entrée audio/vidéo, câblage traditionnel, avec moniteur série Bravo et moniteur série Videocom.
- NL Intercomsystem met audio-/video-ingang voor traditionele bekabeling, met een monitor van de Bravo-serie en een monitor van de Diva-serie.
- D Interkommunizierende Anlage mit einem Audio/Video Eingang mit herkömmlicher Verkabelung mit Monitor der Reihe Bravo und Reihe Diva.
- P Instalação de intercomunicação com uma entrada de áudio/vídeo com cablagem tradicional com o Monitor da série Bravo e série Diva.
- E Instalación intercomunicante una entrada audio/vídeo de cableado tradicional con Monitor serie Bravo y serie Diva.



VCC/BA

- ① Collegamento monitor serie Bravo con segnale video in cascata.
- Ⓒ Connection of Bravo series monitor with cascade video signal.
- Ⓕ Connexion moniteur série Bravo avec signal vidéo en cascade.
- Ⓓ Aansluiting van de monitor van de Bravo-serie met videosignaal in cascade.
- Ⓓ Anschluss Monitor Reihe Bravo mit Videosignal in Kaskadenschaltung.
- Ⓐ Ligação do monitor da série Bravo com sinal de vídeo em cascada.
- Ⓔ Conexión monitor serie Bravo con señal vídeo en cascada.



* Per impedire l'accensione automatica da chiamata da posto esterno, tagliare il ponticello CV3.

To prevent the monitor turning on upon a call from the entrance, cut the CV3 connection bridge.

Afin d'éviter l'autoallumage du moniteur après l'appel depuis le poste extérieur, couper le pont CV3.

Om automatische inschakeling van de monitor bij aanbellen op het entreepaneel te voorkomen, de draadbrug CV3 doorknippen.

Um das Einschalten des Monitors beim Ruf von der Torstelle zu verhindern, muß man die Brücke CV3 auftrennen.

Para impedir o acendimento automático da chamada a partir do posto externo, cortar o jumper CV3.

Para impedir el encendido automático de la llamada desde la unidad externa, cortar el puente CV3.

Assistenza tecnica Italia
Commerciale Italia

0346/750090
0346/750091

Technical service abroad
Export department

(+39) 0346750092
(+39) 0346750093



Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436
www.comelit.it info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it



15, Rue Jean Zay
69800 Saint Priest
Tel 04 72 28 06 56
Fax 04 72 28 83 29
http://www.comelit.fr

E-mail: Comelit.NH@wanadoo.fr (F)



Aventurijn 220
3316LB Dordrecht
Tel 078 65 11 201
Fax: 078 61 70 955
http://www.comelit.nl

E-mail: info@comelit.nl (NL)



Chaussée de Ninove, 900
1703 Schepdaal (Dilbeek)
Ninoofsesteenweg, 900
1703 Schepdaal (Dilbeek)
Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97
http://www.comelit.be
E-mail: info@comelit.be (B)



1 Brownfields
Welwyn Garden City
HERTS - AL7 1AN
Tel 01707 377203
Fax 01707 377204
http://www.comelitgroup.co.uk
E-mail: info@comelitgroup.co.uk (UK)



SINGAPORE REPRESENTATIVE OFFICE
54 Genting Lane, Ruby Land Complex,
Blk 2, #06-01
Singapore 349562
Tel : 65-6748 8563
Fax: 65-6748 8584
E-mail: comelit2004@yahoo.com.sg (SG)



Josef Estivill 67/69
08027 Barcelona
Tel. 932 430 376
Fax 934 084 683
http://www.comelit.es
E-mail: info@comelit.es (E)